

WILLKOMMEN IN SIEGEN-WITTGENSTEIN

WELCOME TO SIEGEN-WITTGENSTEIN



GESTATTEN? SIEGEN-WITTGENSTEIN!

MAY I INTRODUCE? SIEGEN-WITTGENSTEIN!

Das modernste Walzwerk der Welt, das Kennzeichen auf Ihrem Auto, das Schlagzeug Ihrer Lieblingsband, Ihr Lieblingsbier oder die Stadion-Laufbahn, auf der gerade ein neuer Weltrekord gelaufen wird – sie alle kommen mit großer Wahrscheinlichkeit aus Siegen-Wittgenstein. Unsere Unternehmen tragen unser Können erfolgreich in die Welt. Wir gehören – wie ganz Südwestfalen – als Industrieregion zu den Besten, auch bei der Arbeitsplatzsicherheit und überhaupt, Sicherheit ist unsere Stärke. Deshalb sagen wir: „Die Menschen sind unser Kapital.“ Bei uns sind Industrie und Natur miteinander vereinbar. Hier, im waldreichsten Kreis Deutschlands, sind nicht nur kapitale Rothirsche, sondern neuerdings auch die „Wisente im Rothaargebirge“ zu Hause. Wanderer genießen nicht nur auf dem Rothaarsteig eine herrliche Mittelgebirgslandschaft. Mit dieser Broschüre möchte ich Sie zu einer Entdeckungsreise durch Siegen-Wittgenstein einladen: Lernen Sie Gesichter der Region kennen, Zeitzeugen der Geschichte,

Unternehmen, Geheimnisse des Waldes, kulturelle Leckerbissen oder medizinische Angebote auf höchstem Niveau. Und vielleicht lassen Sie sich von der Lektüre zu einem Besuch in Siegen-Wittgenstein inspirieren. Sie sind herzlich willkommen!

The most modern steel mill in the world, the number plate on your car, the drum-kits played by your favourite band, your favourite beer or the stadium race-tracks on which a new world record has just been run – all these items are most probably from Siegen-Wittgenstein.

Our companies convey our knowledge successfully into the world. We belong – like the whole of South Westphalia – to one of the best industrial areas, also regarding job security and security in general, safety is our strong point. That's why we say: "The people are our assets". This is where industry and countryside are compatible. Here in the most densely wooded region in Germany, not only royal stags are at home but of late also the „European bison in the Rothaar



Mountains". Walkers not only enjoy a magnificent lower mountain range when walking the premium walking path Rothaarsteig. I would like to invite you to go on a discovery tour through Siegen-Wittgenstein using the tips in this brochure. Become acquainted with the history of our region, historic monuments, and companies, secrets of the forests, cultural delicacies or even medical offers of the highest level. And maybe by reading this you will be inspired to visit Siegen-Wittgenstein. You are more than welcome to visit us!

Ihr / Your

Paul Breuer

Landrat / Administrator of the district
Siegen-Wittgenstein

SIEGEN-WITTGENSTEIN AUF EINEN BLICK

SIEGEN-WITTGENSTEIN AT A GLANCE



- Verkehrsgünstig und zentral in Deutschland gelegen / Convenient location in the centre of Germany
- Rund 280.000 Einwohner in elf Städten und Gemeinden auf 1.100 km² / Approximately 280,000 Inhabitants in eleven towns and communities covering 1,100 km²
- Siegen ist Oberzentrum für rund 1 Mio. Menschen in Nordrhein-Westfalen und im angrenzenden Rheinland-Pfalz sowie Hessen / Siegen is the regional metropolis for about 1 million people in North Rhine-Westphalia and in the neighbouring Rhineland-Palatinate as well as Hesse
- Waldreichster Kreis Deutschlands, zugleich eine der führenden Wirtschaftsregionen / Most densely wooded area in Germany, at the same time one of the leading economical regions
- Überwiegend mittelständisch geprägte, eigentümergeführte Unternehmen, darunter zahlreiche Weltmarktführer / Predominately medium sized companies, owner lead, among these numerous world market leaders
- Heimat der „Wisente im Rothaargebirge“ / Home to the “European bison in the Rothaar Mountains”
- Umfassende Bildungsangebote, darunter die moderne Universität Siegen / Wide range of learning opportunities, among these the modern University of Siegen
- Lebendige Kulturszene und vielfältige Freizeitangebote / Lively cultural scene and varied leisure facilities

Wisent-Wildnis /
European Bison-Wilderness



Schloss Berleburg /
Berleburg Castle

Kindelsbergturm /
Kindelsberg Tower



Ruine Ginsburg /
Ruin Ginsburg



Schieferschaubergwerk
Raumland / Slate Mine
Museum Raumland

Peter Paul Rubens
Gemälde
Siegerlandmuseum /
Peter Paul Ruben's
paintings
Siegerland Museum



BAD BERLEBURG

Krönchen – Siegerner
Wahrzeichen /
Krönchen – Siegen's
landmark



Balds Historische
Fahrzeugschau /
Bald's Historic Car Show

KREUZTAL

HILCHENBACH

ERNDTEBRÜCK

BAD LAASPHE

NETPHEN

FREUDENBERG



Historische Altstadt
„Alter Flecken“ /
Historic centre
„Alter Flecken“

SIEGEN



Schloss Wittgenstein /
Wittgenstein Castle

WILNSDORF



Kohlenmeiler /
Charcoal mile

Museum für
Gegenwartskunst /
Museum of Modern Art



Förderturm /
Shaft tower



NEUNKIRCHEN

Wodanstolln /
Wodan Mine



BURBACH



Heimhoftheater /
Heimhof Theatre



Wassermühle Nenkersdorf /
Water Mill Nenkersdorf

INHALT CONTENT

GESICHTER
DER REGION
FAMILIAR FACES
FROM THE REGION

6

ZEITZEUGEN DER
GESCHICHTE
HISTORIC
MONUMENTS

8

DIE MENSCHEN SIND
UNSER KAPITAL
THE PEOPLE ARE
OUR ASSETS

10

REGIONALE
WIRTSCHAFT –
EINFACH
WELTSPITZE
REGIONAL
ECONOMY – SIMPLY
WORLD-LEADERS

12

WALDGEHEIMNISSE
FOREST SECRETS

24

KULTURELLE
LECKERBISSEN
CULTURAL
HIGHLIGHTS

28

WOHLFÜHL-
GARANTIE FÜR
KINDER
UND FAMILIEN
CHILDREN AND
FAMILIES ARE
GUARANTEED TO
FEEL GOOD

30

GLÜCKLICH
ALT WERDEN
AGEING HAPPILY

32

EHRENAMT AUS
ÜBERZEUGUNG
FIRM BELIEVERS
OF HONOURARY
POSITIONS

34

MEDIZIN AUF
HÖCHSTEM NIVEAU
MEDICINE AT VERY
HIGH STANDARDS

36

WIR SIND
SÜDWESTFALEN
WE ARE SOUTH-
WESTPHALIA

38



„Seit über 40 Jahren ist Wittgenstein nun schon meine zweite Heimat. Die überwältigend schöne Natur, die Freundlichkeit, Bescheidenheit und Tatkraft der hier lebenden Menschen hat es mir leicht gemacht, Wurzeln zu schlagen. Unternehmerische Tatkraft und kulturelles Engagement der Menschen sind in Siegen-Wittgenstein eng miteinander verwoben. Das ist es, was die Region für mich und meine Familie so lebenswert macht.“

“Wittgenstein has now been my second home for over 40 years. The overwhelmingly beautiful landscape, the friendliness, modesty and energy of the people who live here made it very easy for me to put down roots. The entrepreneurial drive and cultural commitment of the inhabitants of Siegen-Wittgenstein are closely weaved together. This is what makes the region for me and my family so fascinating.”

I. K. H. Prinzessin Benedikte von Dänemark
H. R. H. Princess Benedikte of Denmark



„Mein Lebensmittelpunkt war von Kindesbeinen an Siegen. Ich hatte aber immer auch die Welt im Blick – lange bevor das Wort ‚Globalisierung‘ erfunden wurde. In Siegen hat mein Vater vor 50 Jahren den Grundstein der heutigen Utsch AG gelegt. Von Siegen aus konnten wir Märkte in mehr als 130 Ländern erschließen und zum globalen Marktführer für Kfz-Kennzeichentechnologie werden. Heute leben rund 200 Menschen in Siegen und weitere 400 weltweit von unserer Erfolgsstory. Das erfüllt mich mit Stolz.“

“Ever since childhood, my life has been centered around Siegen, but I always had the world in mind – long before the word ‘globalisation’ was invented. 50 years ago my father laid the foundation stone for the present Utsch AG. The company in Siegen has opened up markets in more than 130 countries and is now the global market leader for car registration technology. Today, more than 200 people in Siegen and 400 worldwide, live from our success story. This fills me with pride.”

Manfred Utsch
Unternehmer und „Schilderkönig“ /
Businessman and „Registration King“

GESICHTER DER REGION

FAMILIAR FACES FROM THE REGION



**PETER PAUL RUBENS,
MALER DES BAROCK,
GEBOREN 1577 IN SIEGEN.**

**PETER PAUL RUBENS,
BAROQUE ARTIST,
BORN 1577 IN SIEGEN.**

„Nach Siegen-Wittgenstein zu kommen ist nach Hause kommen. Der Duft der Wälder in Wittgenstein schenkt Ruhe und Wohlgefühl. Die Luft so klar und rein. Ein geatmetes Wellness-Erlebnis. Durch Bad Berleburg zu bummeln, auf dem Marktplatz einen Tee zu trinken, das entschleunigt mich. Erinnerung an meine fröhliche Jugend.“

“To come to Siegen-Wittgenstein is to come home. The fragrance of the forests in Wittgenstein bestows peace and a sense of well-being upon me. The air is so clear and fresh. A breath of good health. It is so calming to walk through Bad Berleburg and to drink a cup of tea at the market place. Memories of my lighthearted youth.”

Miriam Pielhau

Moderatorin / Moderator



„Häufiges Reisen gehört zu meinem Beruf und macht mir auch Spaß, aber anschließend bin ich froh, wenn ich wieder zu Hause bin. Oft denke ich dann, ‚warum so weit weg, wenn das Schöne liegt so nah?‘: Hier leben meine Familie und viele meiner Freunde. Beides bedeutet mir sehr viel. Die grüne Lunge, der Kreis Siegen-Wittgenstein, mit seinen unzähligen Wanderwegen, erleichtert mir meinen Trainingsalltag sehr.“

“Frequent travel is part of my profession and something I enjoy, but afterwards I’m always happy to return home. I often ask myself ‘why travel so far when it’s so beautiful at home?’. This is where my family live and a lot of my friends, both of whom mean a lot to me. The greenery of the countryside in and around Siegen-Wittgenstein, with all it’s uncountable hiking trails, makes my daily training routine a lot easier.”

Sabrina Mockenhaupt

eine der erfolgreichsten Langstreckenläuferinnen Deutschlands / one of the most successful long-distance runners in Germany



„Es gab gute Gründe, aus dem Siegerland in die Ferne zu ziehen. Heute gibt es sehr gute Gründe, die alte Heimat immer wieder zu besuchen. Neben Freunden und Verwandten zieht mich besonders das Apollo-Theater an: Da wo ich als Teenie zum ersten Mal im Kino war, schlägt heute das kulturelle Herz der Region. Siegen macht sich – und zwar guut!“

“At the time there were good reasons why I left Siegerland. Today there are many good reasons to visit my old home town again. Not only friends and relations but also the Apollo-Theatre lures me back: The cultural heart of the region is now beating in the place where, as a teenager, I first went to the cinema. Siegen is doing well – very well!”

Dieter Falk

Musikproduzent, Musiker und Komponist / Music producer, Musician and Composer





Schloss Berleburg aus dem 13. Jahrhundert: noch heute Heimat der Familie zu Sayn-Wittgenstein-Berleburg und für Besucher erlebbar

Berleburg Castle from the 13th century: even today home to the Sayn-Wittgenstein-Berleburg family, is open to the public



▲ Siegens Wahrzeichen: Das Krönchen auf der Nikolaikirche

► Reinhold Forster Erbstolln in Siegen-Eiserfeld

Siegens landmark: The "Krönchen" on the top of the Nikolai Church

Reinhold Forster "Erbstolln" mine in Siegen-Eiserfeld

Seit rund 2.500 Jahren ist es den Menschen in unserer Region gelungen, Natur und erfolgreiche wirtschaftliche Entwicklung in einer harmonischen Balance zu halten. Viele Urlauber besuchen mit Siegen-Wittgenstein die älteste Industrieregion Mitteleuropas, um hier die intakte urige Natur zu erleben. Bereits die Kelten entdeckten um das Jahr 500 v. Chr. den Erzreichtum unserer Region und betrieben Eisenverhüttung. Wie ein roter Faden ziehen sich Bergbau, Eisenerzeugung und Metallverarbeitung durch die Geschichte Siegen-Wittgensteins. Die bis heute lebendige Vergangenheit ist in Besucherstollen und Schaubergwerken hautnah erlebbar. Unseren Wald nutzen wir seit jeher als Rohstofflieferant. Die intensive Waldbewirtschaftung verliert dabei die nötige Regeneration des Bestandes nicht aus dem Blick. Der „Hauberg“ ist eine bis heute in vielen Dörfern beibehaltene genossenschaftliche Bewirtschaftungsform. Früher wurde er vor allem zur Gewinnung von Holzkohle für die Eisenerzverarbeitung genutzt. Heute ist Holz eine umweltfreundliche, nachwachsende Energiequelle für den eigenen Kamin oder das Biomasseheizkraftwerk. Das Image der Montanregion hat Siegen-Wittgenstein längst hinter sich gelassen: Heute schlägt hier das industrielle Herz Nordrhein-Westfalens.

ZEITZEUGEN DER GESCHICHTE

HISTORIC MONUMENTS

For about 2,500 years the people in this region have successfully managed to keep a harmonic balance between nature and prosperous economic development. Many holidaymakers visit Siegen-Wittgenstein, the oldest industrial area in Central Europe, to experience the intact natural countryside. The Celts discovered the abundance of ore in this region as early as 500 BC and carried out iron smelting. Like a red thread through the history of Siegen-Wittgenstein, one can always find mining, iron production and metal processing. The old traditions that are still alive today can be experienced in the visitors' underground tunnels and mines. Since the very beginning we have been using our forests as a raw material supplier and even though intensive forest cultivation is carried out, the necessary regeneration of the raw material is never forgotten. The "Hauberg" is a customary cooperative form of planning still

maintained in many villages today. In the early days it was used mainly to produce charcoal needed for iron ore processing. Today, wood is an environmentally friendly renewable source of energy for our own wood-burners or for the biomass power station. Siegen-Wittgenstein lost its image of a mining area a long time ago: Today the industrial heart of North Rhine-Westphalia beats here.

Touristikverband Siegerland-Wittgenstein e. V.

Koblenzer Straße 73
D-57072 Siegen

Tel. +49 (0)271 333-1020

E-Mail: tvsw@siegen-wittgenstein.de
Web: www.siegerland-wittgenstein-tourismus.de

DIE MENSCHEN SIND UNSER KAPITAL

THE PEOPLE ARE OUR ASSETS



„Meine Kreativität ist mein Kapital“, sagt der erfolgreiche Werbetexter. „Meine erstklassige Ausbildung ist mein Kapital“, sagt der Industriemeister im Vorstellungsgespräch. „Teamgeist ist unser Kapital“, sagt die Mädchenfußballmannschaft. Jeder Mensch ist einzigartig und wertvoll – durch seine Fähigkeiten, seine Fertigkeiten oder z. B. seine Einsatzbereitschaft. Und was ist mit den Schwachen? Sie fordern unsere Zuwendung und geben uns Herzlichkeit und Lebensfreude zurück!

Siegen-Wittgenstein steht im Wettbewerb mit anderen Regionen. Wir brauchen Investitionen, Fachkräfte, junge Familien und Lebensqualität für ältere und pflegebedürftige Menschen.

Was zeichnet Siegen-Wittgenstein besonders aus? Es sind die Menschen mit ihren herausragenden Eigenschaften. Sie sind bodenständig, heimat- und naturverbunden und zugleich innovativ. Ehrenamtliches und bürgerschaftliches Engagement sind weit verbreitet. Unsere Unternehmer fühlen sich ihren Mitarbeitern besonders verbunden, unsere Arbeitnehmer sind Fachleute und arbeiten hier häufig ihr ganzes Berufsleben in „ihrem Betrieb“ und sind besonders zuverlässig und loyal. „Fachwerk“ gibt es bei uns nicht nur in der Hauskonstruktion! Das sind die Eigenschaften, die uns als Region stark machen und zugleich den Grundstock und das Kapital für die gemeinsame Gestaltung unserer Zukunft bilden.





"My creativity is my asset", says the successful script writer. "My first class apprenticeship is my asset", says the industrial foreman at his interview.

"Team spirit is our asset", say the girls' football team. Every person is unique and valuable – characterised by their skills, their knowledge or even their dedicated commitment. And what about people in need? They require our attention and in return they give us kindness and a zest for life! Siegen-Wittgenstein has competition from other regions. We need investments, skilled personnel, young families and a quality of life for older people and those in need of care.

So what makes Siegen-Wittgenstein so special? It is the inhabitants and their outstanding characteristics. They are down-to-earth, love their homeland and nature and at the same time they are innovative. Volunteer work and civic involvement are very widespread. Our employers are on friendly terms with their employees, who are skilled workers and often work their whole lives in "their company", they are particularly reliable and loyal. These are the character traits that make our region powerful and at the same time the basis and capital to develop the common structuring of our future.



REGIONALE WIRTSCHAFT – EINFACH WELTSPITZE

REGIONAL ECONOMY – SIMPLY WORLD-LEADERS

Auch wenn Sie kein SI auf dem Kennzeichen haben, prangt an Ihrem Auto wahrscheinlich ein Nummernschild aus Siegen. Das Schlagzeug-Solo im Radio wird auf Trommeln aus Bad Berleburg gewirbelt und abends beim Feierabend-Bier aus Krombach sehen Sie in der Sportschau den Leichtathleten zu, die auf High-Tech-Schaumstoff-Bahnen aus Wittgenstein Weltrekorde jagen. „Hidden champions“ findet man hier, in einer der wachstumsstärksten Regionen Nordrhein-Westfalens, fast an jeder Ecke. Geschrieben werden diese Erfolgsgeschichten von mittelständischen Unternehmerpersönlichkeiten und ihren Mitarbeitern, gut ausgebildeten Fachleuten aus unserer Region. Starke mittelständische Unternehmen im Maschinenbau und der Metallverarbeitung sind das Rückgrat unserer heimischen Industrie und bieten hervorragende Karrierechancen.

Die Universität ist gleich nebenan, mitten in Siegen. Außerdem werden hier die Führungskräfte von morgen in der bundesweit einmaligen Mittelstandsakademie ausgebildet. Nicht umsonst belegt unsere Region mit ihrer vielfältigen, intensiv vernetzten Bildungslandschaft, darunter einige der größten Berufskollegs in NRW, einen Spitzenplatz im Bereich der Bildung. Im Landesvergleich sind die Arbeitslosenzahlen so niedrig wie kaum an einem anderen Standort. Zugleich bieten wir perfekte Standortbedingungen für Betriebe: Mitten in Europa gelegen mit hervorragender Fernstraßenanbindung (A45 und A4) und Regionalflughafen. Tugenden wie Fleiß, Zuverlässigkeit und Engagement sind bei uns selbstverständlich und ein Garant für die weltweite Wettbewerbsfähigkeit des Industriestandortes Siegen-Wittgenstein. Die Menschen sind unser Kapital.



Even if you don't have an SI on your number plate, you probably have a number plate made in Siegen on your car. The drum-solo on the radio is being played on percussion instruments made in Bad Berleburg and in the evenings when you are drinking your beer from Krombach and watching the athletics in the sport show, the athletes will be chasing their world records on high-tech foamed plastic lanes from Wittgenstein. "Hidden champions" can be found on nearly every corner in one of the fastest growing areas of North Rhine-Westphalia. These success stories are written by medium-sized business personalities and their employees, well trained specialists from this area. Strong medium-sized companies for machine construction and metal processing are the backbone of our domestic industry and offer excellent career opportunities.

Then, the university is just next door, in the centre of Siegen. Furthermore the senior management of tomorrow will be trained in the nationwide unique Middle Class Academy. Our region has a top position as far as education is concerned, not only due to the manifold, intensively networked system of education, including some of the largest vocational colleges in NRW. The number of unemployed persons is almost the lowest compared to other counties. At the same time we offer a perfect location for companies: In the middle of Europe with excellent motorway connections (A45 and A4) and local airport. Virtues such as diligence, reliability and commitment can be taken for granted in our region and assure worldwide competitive ability for the industrial location Siegen-Wittgenstein. The people are our assets.

KM:SI GmbH

Kompetenzregion Mittelstand
Siegen-Wittgenstein

Birlenbacher Straße 18
D-57078 Siegen

Tel. +49 (0)271 30390-0

E-Mail: info@kmsi.de
Web: www.kmsi.de

Realitätsnaher Eindruck von virtuellen
Gegenständen und Umgebungen im
Virtual Reality Labor

Realistic impressions of virtual
objects and surroundings in the
Virtual Reality Laboratory





Große Vorfreude auf den neuen Campus im Unteren Schloss – direkt im Herzen Siegens

Great anticipation about the new campus in the Lower Castle – directly in the heart of Siegen

International renommierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, ein attraktives Studienangebot: Die Universität Siegen hat sich als mittelgroße Forschungsuniversität und als Universität in der und für die Region positioniert. Nicht zuletzt der Reformprozess mit der Bildung von vier Fakultäten zeigt, dass die Hochschule ihr Profil stärkt, die Interdisziplinarität großschreibt und sich für die Zukunft aufstellt. Dabei wird die Internationalisierung stark vorangetrieben. Diese Profilierung zeigt sich gleichermaßen in Forschung und

**STUDIERN UND FORSCHEN
MIT PERSPEKTIVE
STUDYING AND RESEARCHING
WITH PERSPECTIVE**

Lehre, beispielsweise im Forschungskolleg „Zukunft menschlich gestalten“ und in den vielfältig kombinierbaren Studiengängen mit hervorragender Betreuung. Das Spektrum reicht von den Geistes- über die Wirtschaftswissenschaften, der Lehrerbildung bis hin zu den ingenieur- und naturwissenschaftlichen Fächern. Die Universität Siegen leistet Beiträge zur Grundlagen- und anwendungsorientierten Forschung und schafft ein motivierendes und inspirierendes Klima für Kontakte und Aktivitäten.

International renowned academic scientists, an attractive course of study: University of Siegen has made a name for itself as a middle-sized research university and a university for and in the region. The latest reform process shows that the university is intensifying its profile, that multidisciplinary is taken seriously and that it is setting itself up for the future. The internationalisation is being strongly promoted. This profiling is equally evident in research and teaching, for example in the research seminar “Humanely shaping the future” and in the multifaceted combinable studies which have excellent mentoring. The spectrum ranges from social sciences to economics, from teacher training to engineering- and natural science subjects. The University of Siegen contributes to the fundamental and application orientation research and creates a motivating and inspiring environment for contacts and activities.

Universität Siegen

Herrengarten 3
D-57068 Siegen

Tel. +49 (0)271 740-0
Fax +49 (0)271 740-4899

Web: www.uni-siegen.de

Studierende / Students:
rund / approximately 16.000
Mitarbeiter / Employees: 1500

Gründungsjahr / Foundation: 1972

Rektor / Principal: Prof. Dr. Holger Burckhart
Kanzler / Chancellor: Dr. Johann Peter Schäfer

Siegen-Wittgenstein ist walddreichster Kreis Deutschlands und zugleich starker Industriestandort – ideale Voraussetzungen, um sich einen Kompetenzvorsprung als innovativer Standort für die energetische Nutzung des nachwachsenden Rohstoffes Holz zu verschaffen. Sichtbarer Erfolg dieser Strategie: RWE Innogy hat im Industriepark Wittgenstein ein Biomasse-Heizkraftwerk in Kombination mit einem Pelletwerk errichtet, Letzteres unter Beteiligung von German Pellets. Die Rohstoffe für die Anlagen stammen zum weitaus überwiegenden Teil aus der Region.

Das Biomasse-Heizkraftwerk ist eine Kraft-Wärme-Kopplungsanlage und erzielt Brennstoff-Nutzungsgrade von bis zu 70 Prozent. Es produziert nicht nur Strom, sondern auch die zur Produktion der Pellets benötigte Wärme. Insgesamt ergibt sich ein „doppelt grüner Effekt“: Das jährliche CO₂-Einsparpotenzial im Kraftwerksbereich liegt – im Vergleich zum durchschnittlichen Kraftwerksmix – bei ca. 48.000 Tonnen. Hinzu kommen CO₂-Minderungen durch den Einsatz der Holzpellets in einer Größenordnung von bis zu 100.000 Tonnen pro Jahr. Damit setzt Siegen-Wittgenstein ein viel beachtetes Zeichen für Energieeffizienz und Klimaschutz.

Siegen-Wittgenstein is the most densely wooded area in Germany and at the same time a strong industrial location – ideal conditions to create a competitive advantage as an innovative location to energetically use the renewable resource of wood. Visible success of this

strategy: RWE Innogy erected a biomass power station in combination with a pellet factory, in cooperation with the company German Pellets, in the Industrial Park Wittgenstein. The raw materials for the plants come mainly from this region. The biomass power station is a combined heat

and power cogeneration plant and achieves a combustible efficiency level of up to 70 per cent. It produces not only electricity but also the heat necessary to produce the

pellets. Overall this has a “double green effect”: The annual CO₂ potential savings for the power plant sector – compared to the average power plant mix – is approx. 48,000 tons. Furthermore a CO₂ reduction of up to 100,000 tons per year is achieved by using the wood pellets. Siegen-Wittgenstein is setting a good example for energy efficiency and climate protection.

KOMPETENZVORSPRUNG REGENERATIVE ENERGIE LEAPS AHEAD REGENERATIVE ENERGY



RWE Innogy Cogen GmbH

Heinz Vinkenflügel

Flamingoweg 1
D-44139 Dortmund

Tel. +49 (0)231 438-2051

E-Mail: heinz.vinkenfluegel@rwe.com



SMS Siemag Aktiengesellschaft

Wiesenstraße 30
D-57271 Hilchenbach

Tel. +49 (0)2733 29-0
Fax +49 (0)2733 29-2852

E-Mail: Thomas.Isajiw@SMS-group.com
Web: www.sms-siemag.com

Mitarbeiter / Employees:
SMS Siemag: rund 6000 weltweit / worldwide
SMS group: rund 9000 weltweit / worldwide

Gründungsjahr / Foundation: 1834

Vorstand / Board of Directors:
Dr. Kay Mayland (Vorsitzender / president & CEO), Burkhard Dahmen, Dieter Rosenthal, Eckhard Schulte, Rüdiger Zerbe

Wenn beispielsweise in China, Indien oder Nord- und Südamerika Warm- oder Kaltwalzwerke gebaut werden, gehört die SMS Siemag AG, ein Unternehmen der SMS group, einer Gruppe von international tätigen Unternehmen des Anlagen- und Maschinenbaus, weltweit zu den ersten Lieferantenadressen. Rund 9.000 Mitarbeiter weltweit zählt die 1871 gegründete Unternehmensgruppe der Familie Weiss. Rund 2.000 davon sind in Hilchenbach-Dahlbruch angesiedelt. Der „Technologieführer mit Tradition“ hat nie seinen Bezug zur Heimat verloren. Ein Gesamtumsatz der SMS group von 3,9 Milliarden Euro in 2009 beweist: Im Siegerland sind auch „Global Player“ beheimatet. Innovation und die Entwicklung neuer Technologien garantieren Marktführerschaft. Unerlässlich dafür: gut ausgebildete Fachkräfte, in deren Aus- und Weiterbildung das Unternehmen seit Jahrzehnten überdurchschnittlich investiert. So wurde zum Beispiel im Juni 2010 für rund 4 Mio. Euro die neue Ausbildungswerkstatt „LernWERK“ am Standort Hilchenbach-Dahlbruch ihrer Bestimmung übergeben.

SEIT GENERATIONEN ZUKUNFT

SINCE GENERATIONS – THE FUTURE

A worldwide famous supplier of cold- or warm rolling mills which are delivered, for example, as far afield as China, India or North and South America, is SMS Siemag AG, a company belonging to the SMS group, an internationally operating company which constructs and builds machines. Established in 1871 by the Weiss family the company group employs around 9,000 employees worldwide. About 2,000 of these are

residents of Hilchenbach-Dahlbruch. The “technology leader with tradition” has never lost its connections to its

home land. With a turnover of 3.9 billion Euros in 2009 they prove that Siegen also has its “Global Players”. Innovation and the development of new technologies guarantee market leadership. One necessity to achieve this goal is to have fully-qualified employees. SMS has been investing an above average amount in apprenticeships and advanced training for decades. For example in June 2010, the new apprenticeships workshop “Learn-Work” was built at a cost of 4 million Euro in Hilchenbach-Dahlbruch and officially opened.

Ob in Siegen, Berlin, São Paulo oder Urumqi/China: Regupol tartan® Kunststofflaufbahnen der BSW GmbH aus Bad Berleburg sind in der Welt der Leichtathletik ein Begriff. Der Sprinter Usain Bolt, der auf der blauen Regupol® Laufbahn im Berliner Olympiastadion seine Weltrekorde gelaufen hat, trainiert in Jamaika auf der gleichen Regupol® Laufbahn wie die Kinder des TUS Erndtebrück. Doch BSW ist nicht nur in der Leichtathletik zu Hause: Sporthallen, Fitness- und Kampfsportcenter, Bolz- und Kinderspielplätze sind mit Böden oder Matten von BSW ausgestattet. Und der elastische Werkstoff Regupol® kann noch mehr: Gebäude- und Maschinenfundamente werden auf Regupol® gelagert, um Schwingungsübertragungen zu unterbrechen, Regupol® dämmt Trittschall, schützt die Ladung von LKW und vieles mehr. Durch das Vertriebsnetz von über 80 Händlern, eigenen Verkaufsbüros und Tochtergesellschaften in Amerika und Australien verkauft BSW seine Produkte weltweit. In der betrieblichen Berufsausbildung übererfüllt BSW seit Langem die jeweiligen Vorgaben der Tarifparteien.

WELTWEIT STEHT MAN AUF REGUPOL® SPORTBÖDEN

PEOPLE RELY WORLDWIDE
ON REGUPOL® SPORT FLOORS

Whether in Siegen, Berlin, São Paulo or Urumqi/China: Regupol tartan® synthetic athletic tracks made by BSW GmbH in Bad Berleburg are well known throughout the world of athletic sports. The sprinter Usain Bolt, who ran his world records on the blue

Regupol® athletic track in the Olympia Stadium in Berlin, trains in Jamaica on the same Regupol® athletic track as the children from the Erndtebrück sport club.

BSW is not only at home in the manufacturing of synthetic athletic track material: sport halls, fitness and martial art centres, kick-about areas and childrens' playgrounds are equipped with flooring or mats from BSW. Not only that, the elastic material Regupol® is capable of much more: building- and machine foundations are mounted on Regupol®, it is an impact-sound reducing material, it protects the loads of lorries and so on. BSW sells its products worldwide through a distribution network of 80 dealers, their own sales offices and subsidiaries in America and Australia. As far as internal apprenticeships are concerned, BSW has been fulfilling the specifications of both the management and trade unions for a long time.

BSW Berleburger Schaumstoffwerk GmbH

Am Hilgenacker 24
D-57319 Bad Berleburg

Tel. +49 (0)2751 803-0
Fax +49 (0)2751 803-109

E-Mail: info@berleburger.de
Web: www.berleburger.com

Tochtergesellschaften / Subsidiaries:
Regupol America LLC (Lebanon, USA),
Regupol Australia Pty. Ltd. (Minto, Australien)

Mitarbeiter / Employees: 360

Gründungsjahr / Foundation: 1954

Geschäftsführer / Managing Directors:
Ulf Pöppel, Rainer Pöppel



Usain Bolt trainiert auf einer Regupol® Laufbahn von BSW.

Usain Bolt trains on a Regupol® athletic track from BSW.

SONOR gibt international den Takt an: Als Hersteller von Schlagzeugen, Trommeln, Glockenspielen oder Pauken widmet sich das Unternehmen seit 1875 der Entwicklung von Schlaginstrumenten auf höchstem Niveau, wobei Akustik, Funktionalität und Optik die wesentlichen Aspekte sind. Nicht umsonst greifen bekannte Bands wie AC/DC, Rammstein, Silbermond, aber auch die Kastelruther Spatzen auf Schlagzeuge aus Bad Berleburg-Aue zurück. Sich permanent

 **SONOR**
THE DRUMMER'S DRUM

verändernde Rahmenbedingungen erfordern von einem Musikinstrumentenhersteller innovatives Denken und zukunftsorientiertes Handeln. So entwickeln, produzieren und vertreiben 92 Mitarbeiter das umfangreiche Sortiment und erwirtschaften dabei einen Jahresumsatz von annähernd 20 Mio. Euro. Die Ziele sind hochgesteckt: In den nächsten Jahren will SONOR weltweit Ansprechpartner Nummer eins im Marktsegment Schlaginstrumente werden.

SONOR never misses a beat on the international market: As a manufacturer of percussion instruments, drums, glockenspiel or kettle drums, the company dedicates itself to the development of highest quality percussion instruments, whereby the most important aspects are the acoustic, functionality and optic. For this reason alone famous groups such as AC/DC, Rammstein, Silbermond or the Kastelruther Spatzen fall back on percussion instruments made in Bad Berleburg-Aue. Permanently changing determining factors in the production of musical instruments call for innovative thinking and future oriented procedures. 92 employees develop, produce and market the extensive range and earn a yearly turnover of almost 20 million Euro. The targets are very ambitious: In the next few years SONOR wants to become the worldwide number one company in the marketing segment of percussion instruments.



SONOR GmbH & Co. KG

Zum Heilbach 5
D-57319 Bad Berleburg

Tel. +49 (0)2759 79100
Fax +49 (0)2759 79125

E-Mail: info@sonor.de
Web: www.sonor.com

Mitarbeiter / Employees: 92

Gründungsjahr / Foundation: 1875

Geschäftsführer / Managing Directors:
Stefan Althoff, Karl Heinz Menzel

EJOT ist eine mittelständische Unternehmensgruppe aus der metallverarbeitenden Industrie und ein Spezialist der Verbindungstechnik. Die EJOT Kunden kommen in erster Linie aus der Automobil- und Zulieferindustrie, der Telekommunikationsbranche und dem Baugewerbe.

EJOT bietet eine breite Palette innovativer Verbindungselemente, insbesondere gewindefurchender Schrauben

für Metalle und Kunststoffe, technische Umformteile aus Kunststoff und Metall sowie das Kompletprogramm für die Befestigung der Außenhülle von Gebäuden.

EJOT erarbeitet in partnerschaftlicher Entwicklung mit den Kunden die Lösungen für deren Füge- und Befestigungsprobleme. Dabei ist es das Ziel, durch die Verwendung „intelligenter“ EJOT Produkte die Qualität der Verbindung sicherzustellen und die System- oder Gesamtkosten der Verbindung zu senken.

EJOT – das sind über 2.200 Mitarbeiter in 30 Landesgesellschaften mit über achtzigjähriger Firmengeschichte. Der europäische Marktführer in dieser Branche ist mit mehreren Standorten in Siegen-Wittgenstein zu Hause.

EJOT – IMMER EINE GUTE VERBINDUNG

EJOT – ALWAYS A GOOD CONNECTION

EJOT is a medium sized group of companies operating in the metal industry and a specialist in fastening technology. The EJOT customers are mainly from the automotive and supplier industry, telecommunications and the building industry.

EJOT offers a broad range of innovative fastening elements, such as self-tapping screws for metal and plastics, engineered

plastic and metal formed parts as well as a complete range of fasteners for roofing and cladding.

EJOT develops solutions for all joining and fastening problems in close cooperation with the customer. The goal is to use “intelligent” EJOT products to secure the quality of the joint and at the same time decrease the system or overall costs.

EJOT – with more than 2,200 employees in 30 subsidiaries and with over 80 years of company history. The European industry leader – at home in Siegen-Wittgenstein.

EJOT Holding GmbH & Co. KG

Im Herrengarten 1
D-57319 Bad Berleburg

Tel. +49 (0)2751 529-0

E-Mail: info@ejot.de

Web: www.ejot.de / www.ejot.com

Mitarbeiter / Employees: > 2200

Gründungsjahr / Foundation: 1922

Geschäftsführer / Managing Directors:
Wolfgang Bach, Christian F. Kocherscheidt,
Dr. Wilfried Pinzl, Winfried Schwarz

Die Siegener Utsch AG ist ein Musterbeispiel für die Leistungsfähigkeit des deutschen Mittelstands. Die Erfolgsgeschichte begann vor 50 Jahren. Dank Innovationsstärke, konsequenter Marktorientierung und ausgeprägter Qualitätsphilosophie konnte das Unternehmen bis heute

Märkte in mehr als 130 Ländern erschließen und mit rund 250 Mio. Euro Umsatz zum globalen Marktführer für Kfz-Kennzeichentechnologie werden. Neben vielen Pionierleistungen, die das Design, die Sicherheits-

funktion und die Herstellungstechnik von Kfz-Kennzeichen revolutioniert haben, ist es vor allem die internationale Vertriebsarbeit, mit der sich die Utsch AG immer wieder den entscheidenden Vorsprung verschafft: ob mit eigenen Tochterunternehmen, Joint Ventures, Entwicklungspartnerschaften oder Projekt-Kooperationen mit führenden Großunternehmen. Von dieser Siegener Erfolgsgeschichte leben heute rund 200 Menschen in Siegen und weitere 400 weltweit.

KENNZEICHEN: HEIMATLIEBE

TRADEMARK: LOVE OF THE HOMETLAND

The Siegen based company Utsch AG is a prime example for the achievement potential of a German medium sized business. Their success story began 50 years ago. Due to innovative strength, highly focused market orientation and a profound quality philosophy, the company has entered new markets in over 130 countries so far and with a turnover of about 250 million Euros is now the global market leader in automobile registration technology. Apart from a lot of pioneering achievements which revolutionised the design, the safety functions and the manufacturing techniques of automobile registration, it is above all the international distribution which gives Utsch AG the cutting edge time and time again, whether via their own subsidiary, joint ventures, de-

velopment partners or project cooperations with leading major enterprises. Today over 200 people in Siegen and a further 400 worldwide live from this success story based in Siegen.

Erich Utsch AG

Marienhütte 49
D-57080 Siegen

Tel. +49 (0)271 3191-0
Fax +49 (0)271 3191-103

E-Mail: info@utsch.com
Web: www.utsch.com

Mitarbeiter / Employees: 600 weltweit / worldwide

Gründungsjahr / Established: 1961

Vorstand / Board of Directors:
Helmut Jungbluth (Vorsitzender / Chairman),
Dr. Wolfgang Bilger, Marc-Albert Utsch,
Stephan Wüstefeld

Aufsichtsrat / Board of Management:
Manfred Utsch (Vorsitzender / Chairman)



„Sie reisen auf dem Pfad der Zeit, den sie weder schaffen noch bestimmen, auf dem sie aber mit mehr oder weniger Geschick navigieren können.“ (Paul Kennedy)

Achenbach Buschhütten

ist ein Beispiel für gelungene Strukturentwicklung im Siegerland.

1452 als Eisenhammer gegründet, ab 1846

Gießerei, wurde

Achenbach 1888

Maschinenbauunternehmen und ist heute

dank konsequenter Spezialisierungsstrategie ein modernes, weltweit tätiges Anlagenbau-Unternehmen, das Walzwerkanlagen für Nicht-Eisen-Metalle, Folienschneidmaschinen, Abluftreinigungs- und Walzölfiltrationsanlagen baut. Weltmarktführer ist Achenbach z. B. für Aluminium-Folienwalzwerke, die mit 2.000 m/min Aluminiumfolien auf 2 m Breite bis zu einer minimalen Banddicke von 0,006 mm produzieren. In 7. Generation eigentümergeführt und mit rund 300 Mitarbeitern erzielt Achenbach einen Umsatz von etwa 80 Mio. Euro. Tiefe regionale Verankerung beweist das Unternehmen durch seine hohe Ausbildungsquote und breites ehrenamtliches Engagement für die Region.

WEGWEISEND IM WALZWERKANLAGENBAU SETTING THE COURSE IN ROLLING MILL MACHINERY

“One travels along the path of time which one neither creates nor determines but with more or with less skill will be able to navigate.” (Paul Kennedy)

Achenbach Buschhütten is a prime example of successful structural development in

Germany's Siegerland region. Founded in 1452 as a hammer mill, then converted into a foundry in 1846, Achenbach became a mechanical engineering company in

1888. Today, thanks to its consistent strategy of specialisation, Achenbach is an industrial engineering company with a global presence that builds rolling mills for non-ferrous metals, foil slitting machines, exhaust air purification systems and rolling oil filtration systems. Achenbach of today is a world market leader in areas such as aluminium foil rolling mills which can output 2,000 m/min of aluminium foil at up to 2 m width and with a minimum strip thickness as low as 0.006 mm. Owner-led for 7 generations and with a workforce of around 300 employees, Achenbach brings out a turnover of roughly € 80 millions. In addition to its above-average quota of trainees, the company's strong regional ties are reflected in wide-ranging voluntary activities in the Siegerland.



Achenbach Buschhütten GmbH

Siegener Straße 152
D-57223 Kreuztal

Tel. +49 (0)2732 799-0
Fax +49 (0)2732 799-799

E-Mail: g.barten@achenbach.de
Web: www.achenbach.de

Mitarbeiter / Employees: rund 300

Gründungsjahr / Foundation: 1452

Geschäftsführender Gesellschafter /
President and CEO:
Dipl.-Ing ETH Axel E. Barten



Krombacher Brauerei Bernhard Schadeberg GmbH & Co. KG

Hagener Straße 261
D-57223 Kreuztal

Tel. +49 (0)2732 880-0

Web: www.krombacher.de

Mitarbeiter / Employees: 866

Gründungsjahr / Established: 1803

Geschäftsführer / Managing Directors:

Dr. h.c. Friedrich Schadeberg,
Bernhard Schadeberg, Helmut Schaller,
Dr. Rolf Dörendahl, Uwe Riehs

Ausstoß / Production:

6,393 Millionen Hektoliter /
6.393 million hectolitre

Umsatz / Turnover:

647,2 Millionen Euro / 647.2 million Euro

Die Krombacher Brauerei wurde 1803 gegründet. Seit Generationen ist sie im Besitz der Familie Schadeberg. Zum erfolgreichen Produktportfolio zählen Krombacher Pils, Krombacher Radler sowie Krombacher Weizen. Krombacher Pils ist die beliebteste und meistgekaufteste Biermarke Deutschlands - nahezu jedes zehnte Pils, das in Deutschland getrunken wird, kommt aus Krombach. Darüber

hinaus bietet Krombacher als einziger Premiumbrauer für jedes alkoholhaltige Bier in der Produktrange auch eine alkoholfreie Variante an. Im szenigen Biermixbereich ist man durch die Cab Produktrange bestens vertreten. Mit Schweppes und Orangina besitzt das Unternehmen zudem hochkarätige Marken im Bereich der nichtalkoholischen Getränke. Die Krombacher Gruppe zählt mit einem jährlichen Ausstoß von über 6 Millionen Hektolitern zu den führenden und modernsten Getränkeherstellern Europas.

The Krombacher Brewery was founded in 1803. The Schadeberg family have been owners of the brewery for generations. Our successful product portfolio includes Krombacher Pils, Krombacher Radler as well as Krombacher Weizen. Krombacher Pils is the

most popular and most bought brand of beer in Germany - almost every tenth beer which is drunk in Germany, was brewed in Krombach.

SIEGEN-WITTGENSTEIN – HIER SIND WIR ZUHAUSE

SIEGEN-WITTGENSTEIN – WE ARE AT HOME HERE

Furthermore Krombacher is the only premium brewery offering a non-alcoholic beer alternative for every alcoholic beer in their product range. As far as the trendy beer-mix sector is concerned, Krombacher is well represented by the Cab range of products. In the non-alcoholic sector, the company also owns the top-class brands Schweppes and Orangina. The Krombacher Group is one of the most successful and most modern beverage manufacturer's in Europe, producing over 6 million hectolitres annually.

Portfolio:

Krombacher Pils, Krombacher Pils Alkoholfrei, Krombacher Radler, Krombacher Radler Alkoholfrei, Krombacher Weizen, Krombacher Weizen Alkoholfrei, Krombacher Weizen Dunkel

Cab Cola & Beer, Cab Banana & Beer,
Cab Cherry & Beer

Schweppes Classic, Schweppes Sparkling
Tea, Orangina

Gegründet in 1936 ist EEW im letzten Jahrzehnt zu einem der Weltmarktführer für längsnahtgeschweißte Rohre, mit einer Jahreskapazität von mehr als 450.000 Tonnen, herangewachsen. EEW fertigt dickwandige Großrohre in Erndtebrück, Rostock, Korea und Malaysia. Diese Rohre finden Anwendung für den Bau von Gebäuden, Brücken, Stadien und Flughäfen sowie als Rohrleitungen in Raffinerien, Kraftwerken, der Offshore Öl- & Gas-Industrie und als Fundamente von Offshore-Windfarmen. Mit mehr als 1.200 Mitarbeitern weltweit besuchen die EEW-Kunden gerne den Hauptsitz für den Verkauf in Erndtebrück mitten in unserem schönen Kreis Siegen-Wittgenstein.

EEW – IMMER EINE LÄNGE VORAUSS

EEW – ALWAYS A LENGTH AHEAD

Established in 1936, EEW has expanded considerably over the past decade to become one of the global market leaders for longitudinally welded pipes with an annual output of over 450,000 tonnes. With factories in Erndtebrueck, Rostock, Korea and Malaysia EEW produces large diameter, heavy walled pipes that are used for the construction of buildings, bridges, stadiums and airports, as well as for use in pipelines, refineries, power stations, the offshore oil & gas industry and for the foundations of offshore wind farms. With more than 1,200 employees worldwide, EEW's clients always enjoy visiting the sales headquarters in Erndtebrueck and our beautiful Siegen-Wittgenstein.

Erndtebrücker Eisenwerk GmbH & Co. KG

Im Grünewald 2
D-57339 Erndtebrück

Tel. +49 (0)2753 609-0

E-Mail: info@eew.de
Web: www.eew-group.com

Mitarbeiter / Employees:
> 1200 weltweit / worldwide

Gründungsjahr / Foundation: 1936

Geschäftsführer / Managing Directors:
Jörg Schorge, Karl Klös-Hein, Kurt Reichow





Saubere Luft, klare Bäche und Flüsse und schier endlose Wälder. Das Quellgebiet von Sieg, Lahn und Eder lädt zum Entspannen und Auftanken ein.

Pure air, clean streams and rivers and sheer endless forests. The headwaters of the Sieg, Lahn and Eder invite you to relax and to recharge your batteries.



WALDGEHEIMNISSE

FOREST SECRETS

Majestätisch. Wild. Einzigartig. In den Wittgensteiner Wäldern haben sie ihr Zuhause gefunden: Wisente, die größten Landsäugetiere Europas. In einem einmaligen Artenschutzprojekt werden die Tiere bei Bad Berleburg freigesetzt – erstmals in Mittel- und Westeuropa. Faszination pur in der „Wisent-Wildnis am Rothaarsteig“. Auch auf dem 154 km langen Premiumwanderweg Rothaarsteig gibt es Wildes zu entdecken, mit etwas Glück sogar einen kapitalen weißen Hirsch. Abseits des Hauptwegs laden zwölf thematische „Wander-Höhepunkte links und rechts des Rothaarsteigs“ oder auch der „Wald-SkulpturenWeg“ zu unvergesslichen Entdeckungstouren ein. Geführte naturkundliche Wanderungen der Biologischen Station oder des Forsthauses Hohenroth lassen die verborgenen Schätze der Natur entdecken und verstehen. Der absolute Renner für kleine Abenteurer ist der Märchenwanderweg des kleinen Rothaars.

Majestic. Wild. Unique. In the Wittgenstein forests they feel at home: European bison, the largest mammals in Europe. The animals are part of a unique wildlife conservation project and have been set free near Bad Berleburg – for the first time in Middle and West Europe: Pure and unadulterated nature fascination in the “Wisent-Wildnis am Rothaarsteig”. Also along the 154 km Rothaarsteig – a premium walking path – there are game animals to be discovered, with a bit of luck maybe even a white stag. Off the beaten track to the left and right of the path there are twelve thematic “walking highlights” or there is even a “Forest Sculpture Path” which invites you to unforgettable exploring tours. Guided natural history walks from the Biological Ranch or the forester’s lodge “Hohenroth” help you to discover and understand the hidden treasures of nature. The absolute favourite adventure amongst the children is the fairy tale path of the little Rothaar.





Mittelgebirgslandschaften sind nichts für Fahrradfahrer? Irrtum! Siegen-Wittgenstein hat sich zum wahren Rad-Eldorado entwickelt. Radwanderwege entlang der Flussläufe und durch Wälder und Talauen bieten aktive Naturerholung pur. Drei große Radaktionstage – „Siegthal pur“, „Eder-Bike-Tour“ und „Lahntal Total“ – ziehen zudem jedes Jahr hunderttausende Radler und Skater länderübergreifend auf die dann autofreien Straßen in den malerischen Flusstälern. Im Winter locken 275 km gut präparierte Loipen und 12 Abfahrtspisten Skifahrer in eine zauberhafte Winterlandschaft. Aber auch ohne Rad, Ski oder Wanderstöcke gibt es vieles zu entdecken: die Nikolaikirche mit dem Siegener Wahrzeichen „Das Krönchen“, die Ruine der Ginsburg bei Hilchenbach, den Wodanstolln in Neunkirchen oder den Kindelsbergturm in Kreuztal. Oder die Schlösser in Bad Berleburg, Bad Laasphe und Siegen. Oder, oder, oder ...

The lower mountainous countryside is not anything for bikers? Mistake! Siegen-Wittgenstein has become a bike-eldorado. Bike paths along the rivers and through the forests and valleys offer active outdoor leisure. Three big bike events - "Siegthal pur", "Eder-Bike-Tour" and "Lahntal Total" – attract a hundred thousand bikers and inline skaters every year onto the car-free streets in the picturesque river valleys. In winter 275 km of well prepared cross-country ski-tracks and 12 downhill skiing slopes lure the skiers out into an enchanting winter wonderland. But even without a bike, skis or walking sticks there is plenty to discover: the Nikola Church with the landmark of Siegen „The Krönchen“, the ruins of the Ginsburg near Hilchenbach, the Wodan Mine in Neunkirchen or the Kindelsberg Tower in Kreuztal, or the castle in Bad Berleburg, Bad Laasphe and Siegen. Or, or, or ...

www.wisent-welt.de

www.rothaarsteig.de

www.siegerland-wittgenstein-tourismus.de



Dem Fachwerk auf der Spur: Der „Alte Flecken“ – die wunderschöne Altstadt von Freudenberg.

Walking in between the timbered houses of the “Alte Flecken” – the wonderful historic centre of Freudenberg.





Internationales
Musik- und Theater-
festival „KulturPur“

International
Music and Theatre
Festival “KulturPur“

Siegen-Wittgenstein schafft bleibende Eindrücke! Zum Beispiel auf dem „Giller“ bei Hilchenbach: Hier findet regelmäßig an Pfingsten Europas größtes Zeltfestival „KulturPur“ statt. In Siegen begeistert das Apollo-Theater mit Theater und Musik. Ein paar Fußminuten entfernt haben Kabarett, Varieté und Kleinkunst im Kulturhaus Lütz ein Zuhause. Mit der Philharmonie Südwestfalen verfügt Siegen-Wittgenstein über ein eigenes Landesorchester, das in der Päpstlichen Basilika in Rom genauso begeistert wie in heimischen Bürgerhäusern. Das Siegerlandmuseum im Oberen Schloss präsentiert Werke von Peter Paul Rubens, dem wohl größten Sohn der Stadt Siegen.

Siegen-Wittgenstein creates permanent impressions! For example at the “Giller” near Hilchenbach: Europe’s biggest “tent-festival” called “KulturPur” takes place here regularly at Whitsun. In Siegen the Apollo-Theatre impresses with its theatre and music. A few minutes away the Culture House Lütz is home to cabaret, music hall and floor shows. Siegen-Wittgenstein also has its own Philharmonic orchestra, the Philharmonic South-Westphalia, which not only exalted in the Papal Basilica in Rome but also in local community centres. The Siegerland Museum in the Upper Castle presents paintings by Peter Paul Rubens, Siegen’s most famous son.



Museum für
Gegenwartskunst
in Siegen

Museum of Modern
Art in Siegen

KULTURELLE LECKERBISSSEN

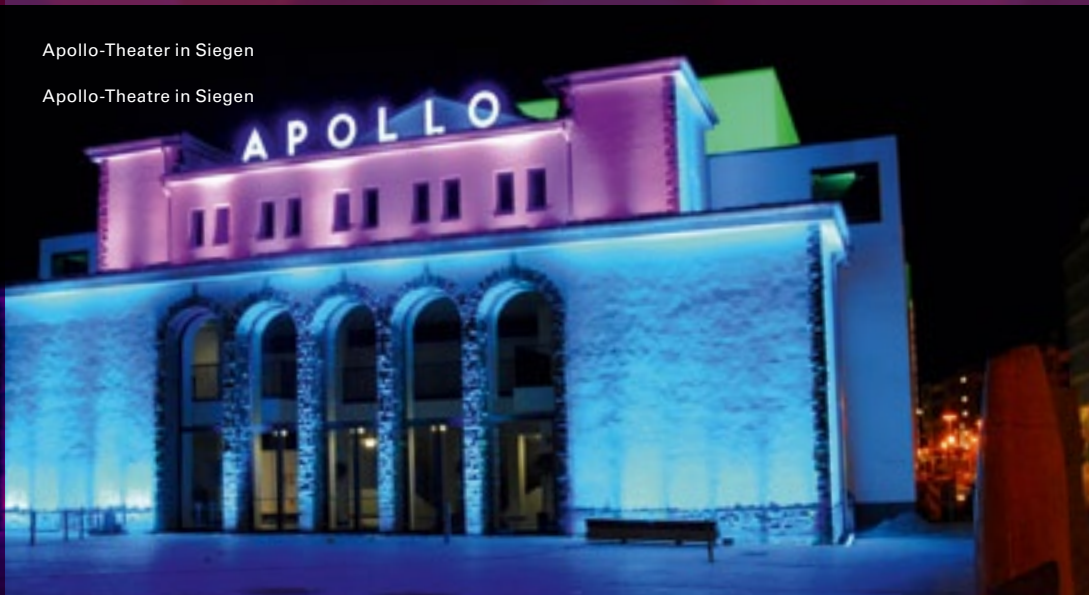
CULTURAL HIGHLIGHTS

Das international renommierte Museum für Gegenwartskunst bildet einen interessanten Kontrast dazu: Hier laufen Videoprojektionen junger Künstler und Fotocollagen brauchen mehr als einen flüchtigen Blick. Die Südwestfälische Freilichtbühne in Freudenberg zieht jährlich über 50.000 kleine und große Besu-

cher mit ausgezeichneten Inszenierungen in ihren Bann. Für sechs Tage liegt einmal jährlich exklusive Musik in der Bad Berleburger Luft. Dann wird unter dem Protektorat Ihrer Königlichen Hoheit Prinzessin Benedikte bei der internationalen Musikfestwoche aufgespielt. Inspiration und Genuss inklusive!

Apollo-Theater in Siegen

Apollo-Theatre in Siegen



The internationally famous Museum of Modern Art offers a very interesting contrast: Video projections by young artists and photo collages are worth more than just a fleeting glance. The South-Westphalia Open-Air-Theatre in Freudenberg attracts more than 50,000 children and adult visitors a year to their excellent productions. For six days of the year exclusive music is in the air in Bad Berleburg; this is the time of the year when the International Music Festival takes place under the protectorate of Her Royal Highness Princess Benedikte. Inspiration and pleasure included!

Die Siegerlandhalle als größtes Veranstaltungszentrum Südwestfalens bietet ein hochkarätiges Freizeit- und Unterhaltungsangebot für Jung und Alt und lockt Jahr für Jahr rund 300.000 Gäste an.

The Siegerlandhalle is the largest performance venue in South-Westphalia and offers high-class leisure and entertainment events for young and old, attracting around 300,000 guests year for year.

WOHLFÜHLGARANTIE FÜR KINDER UND FAMILIEN

CHILDREN AND FAMILIES ARE GUARANTEED TO FEEL GOOD

Familien fühlen sich bei uns wohl. In Siegen-Wittgenstein weiß man: Familie ist Zukunft! Etliche Kindertageseinrichtungen und garantierte Betreuungsangebote schon für die Kleinsten sorgen ebenso wie ein flächendeckendes Netz von Familienzentren für ein gelingendes Aufwachsen. Familie und Beruf sind vereinbar. Hier, wo die Kriminalität gering und die Lebensqualität hoch sind, wo sich jeder Zweite in einem Verein engagiert, achtet man aufeinander, Talente werden gefördert. Kinder erleben bei uns „Unbeschwertheit pur“ – nicht nur auf dem Spielplatz. Spannende Abenteuer in freier Natur bringen Spaß und Wissen. Hierfür sorgen erstklassige kind- und familiengerechte umweltpädagogische Angebote.

Families feel comfortable here in Siegen-Wittgenstein, we know: The family is the future! Scores of day care facilities for children and guaranteed nursery care for even the youngest children plus an area-wide network of family centres ensure successful upbringing. Family and career are combinable. Here, where there is a low rate of criminality and the quality of life is high, where every second person is a committed participant in a club, where everyone respects each other, talents are promoted. Children grow up here in “carefree pure” – not only on the playground. Exciting adventures in the countryside are fun and informative. For this purpose there are first-class children- and family-friendly environmental educational offers available.



Freie Entfaltung schon im Kindes- und Jugendalter: Gezielte Förderung und ein Schul- und Ausbildungsangebot auf höchstem Niveau – ganz gleich ob in der Jugendkunstschule, dem Berufskolleg oder der Universität Siegen. Auch Eltern werden unterstützt, etwa mit niedrigen Elternbeiträgen für Kindertageseinrichtungen oder Beratungen und Schulungen.

Personality development for children and youths: Targeted support and school- and apprentice training at the highest level – no matter whether in the school of arts for children, the vocational college or University of Siegen. The parents are also supported, either by lower fees for the day care centres or advice and training.

Kreis Siegen-Wittgenstein

Zukunftsinitiative Siegen-Wittgenstein 2020

Programm: „Familie ist Zukunft“

Koblenzer Straße 73

D-57072 Siegen

Tel. +49 (0)271 333-1346

Web: www.zi2020.de





Eine unserer Stärken: Brücken bauen zwischen den Generationen wie z. B. beim Computerkurs des Gymnasiums Wilnsdorf

One of our strengths: Building bridges from one generation to the next like for example: the computer course at the secondary school in Wilnsdorf

Kreis Siegen-Wittgenstein

Zukunftsinitiative Siegen-Wittgenstein 2020

Programm: „Leben und Wohnen im Alter“
Bismarckstraße 45
D-57076 Siegen
Tel. +49 (0)271 333-2720

Web: www.zi2020.de

GLÜCKLICH ALT WERDEN

AGEING HAPPILY

Studierende, die mit Senioren unter einem Dach wohnen, ihnen im Alltag helfen und dafür eine günstige Unterkunft haben? Ein Laden, der auch für Ältere erreichbar ist und gleichzeitig behinderte Menschen in das dörfliche Leben integriert? In Siegen-Wittgenstein Beispiele gelebter Wirklichkeit, dank des kreisweiten Programms „Leben und Wohnen im Alter“, das solche Projekte unterstützt und koordiniert. Seniorenpolitik wird in einem einzigartigen Erfolgsmodell als gemeinsame Aufgabe von regionalen Akteuren vor Ort angegangen. Ältere Menschen bleiben nicht allein, sondern in der Mitte der Gesellschaft. Hierfür nutzen sie ein breites Angebot ambulanter Hilfen, das von Alltagshilfen über Wohnraumberatung, Pflegeunterstützung, Mobilität und Kultur bis hin zu Fitness und Bildung reicht. Senioren-Service-Stellen in jeder Stadt oder Gemeinde helfen gerne weiter.

Students, who live with senior residents under one roof, who help them with their daily routines and in return have cheap accommodation? A shop within reach of elderly inhabitants which at the same time integrates disabled people in the village life? In Siegen-Wittgenstein examples of real life, thanks to the county-wide project “living and residing in later life” which supports and coordinates such projects. Senior citizen policy is a task addressed in a unique success story together by local actors. Elderly people are not left out; they are the middle of the community. They use a wide-range of out-patient facilities, ranging from daily help to housing guidance, care-support, mobility and culture, fitness and education. Senior citizen advice centres in all towns or communities are willing to help further.



▲ Projekt „Unser Laden“ in Bad Berleburg-Dotzlar

Project “Our Shop” in Bad Berleburg-Dotzlar

▼ Wohnpartnerschaft

Resident partnership



Seine Mission:
„Andere Menschen
retten und helfen.“

His mission: “To save
and help other people.”

Timo Schramm

Freiwillige Feuerwehr Burbach,
Löschzug Würgendorf /
Voluntary Fire Brigade Burbach,
Fire Truck Würgendorf

www.ehrenamt-siwi.de

- Ehrenamtskarte NRW
Eine ganze Region sagt „Danke!“
für besonderes ehrenamtliches Engagement
/ Voluntary Card NRW
A whole region says “Thanks!”
for especially active volunteers
- kostenlose Fortbildungsveranstaltungen
u.a. zu Fundraising, Internet,
Versicherungsschutz, Pressearbeit /
free training events
Among other things: Fundraising, Internet,
Insurance protection, press relations
- Ehrenamt Börse
eine Plattform, um Vereinsaktivitäten
vorzustellen und konkret nach „Mitstreitern“ zu suchen /
Voluntary Exchange
a platform to introduce club activities
and to search for fellow workers
- Ehrenamt Preis
zur Auszeichnung der besten
Nachwuchskonzepte /
Voluntary Award
to reward the best newcomers ideas

Kreis Siegen-Wittgenstein

Ehrenamtservice

Koblenzer Straße 73
D-57072 Siegen

Tel. +49 (0)271 333-2310

E-Mail: ehrenamt@siegen-wittgenstein.de

EHRENAMT AUS ÜBERZEUGUNG

FIRM BELIEVERS OF HONOURARY POSITIONS

In Siegen-Wittgenstein übt mehr als jeder Dritte ein Ehrenamt aus, 92 Prozent helfen sich gegenseitig regelmäßig nachbarschaftlich. Das ist gelebte Nächstenliebe aus tiefster Überzeugung. Ehrenamtler sind Menschen, die beherzt anpacken, wo manch anderer tatenlos zusieht.

Wie kann ich neue Vereinsmitglieder finden? Was muss ich steuerrechtlich in meinem Verein beachten? Mit diesen und weiteren Fragen stehen Vereine und ehrenamtlich Engagierte nicht alleine. Unterstützung finden sie beim Ehrenamtservice der Kreisverwaltung: Eine Erfolgsgeschichte, die dazu beigetragen hat, dass Siegen-Wittgenstein als Ehrenamtregion schon heute landesweit führend ist. Das Ziel: Zum Mitmachen ermutigen; denn heutzutage ist „Mitmischen“ unerlässlich.

In Siegen-Wittgenstein more than every third inhabitant does some form of voluntary work, 92 per cent regularly help their neighbours; that is deeply convicted neighbourly love. Volunteers are people who help willingly, where others sit back and do nothing.

How can I find new club members? What do I have to take into account when I fill in the tax forms for my club? These questions and many more arise in the clubs or by the people doing charity work and these can be answered by the honorary service office of the local authorities: A success story, which has contributed to the fact that Siegen-Wittgenstein is the leading voluntary work region in the whole country today. The target: To encourage people to take part; as nowadays it is essential to “muscle in”.



„Ein Lächeln oder strahlende Augen – diese Dankbarkeit ist mein Glück und treibt mich an!“

“A smile or a gleam in the eye – This thankfulness is my happiness and keeps me going!”

Monika Kretz
„Helfende Hand“
im Bethesda Krankenhaus /
“Helping Hand”
of Bethesda Hospital

DRK-Kinderklinik Siegen – die hoch spezialisierte Fachklinik für Kinder- und Jugendmedizin

DRK-Kinderklinik Siegen – the highly specialised hospital for children and adolescents



Lebensqualität bedeutet auch optimale Versorgung im Krankheitsfall. Und die beginnt schon im Säuglingsalter. Die DRK-Kinderklinik Siegen hat weit über unsere Region hinaus einen hervorragenden Ruf. Tatsächlich belegen wir einen bundesweiten Spitzenplatz in der klinischen Versorgung von Kleinkindern, Kindern und Jugendlichen. Dass die Hilfe im Fall der Fälle auch schnell erreichbar ist, gewährleistet nicht nur der hier stationierte ADAC-Rettungs-Hubschrauber „Christoph 25“, sondern auch ein engmaschiges Netz an niedergelassenen Ärzten.

The quality of life also means optimum treatment in the case of illness. And this begins at the age of infants. The DRK-Kinderklinik Siegen has an excellent reputation well beyond the borders of Siegen. In actual fact we have a country wide top position for the clinical care of infants, children and adolescents. Just in case medical help is needed quickly not only the ADAC emergency helicopter “Christoph 25” which is situated at the hospital is available but also a dense network of resident doctors.

MEDIZIN AUF HÖCHSTEM NIVEAU

MEDICINE AT VERY HIGH STANDARDS

Neben der gesundheitlichen Vorsorge können sich die Menschen in Siegen-Wittgenstein auf eine gute medizinische Versorgung verlassen. Auch bei schwerwiegenden Erkrankungen wie zum Beispiel den beiden verbreitetsten Volkskrankheiten Herzinfarkt oder Schlaganfall sind Patienten hier bestens aufgehoben: nicht nur im Bereich der Versorgung, sondern auch in der Phase der Rehabilitation. Liebevoll umsorgen, erstklassig versorgen und professionell beraten. Das haben sich unsere Akutkrankenhäuser, Fachkliniken und Rehazentren auf die Fahne geschrieben. Ihre Motivation: Ihre Patienten sollen sich wohl fühlen, gut betreut werden und schnell genesen.

Apart from health care, the inhabitants of Siegen-Wittgenstein can rely on good medical care. Patients of even serious illnesses such as the widespread diseases of heart attacks and strokes are in good hands: not only as far as treatment is concerned but also in the rehabilitation phases. The loving and first class care and professional advice. Our emergency hospitals, specialist hospitals and rehabilitation centres are proud of these attributes. Their motivation is that their patients should feel comfortable, well cared for and to recover quickly.

Das Kreisklinikum Siegen

- Umfassende medizinische Versorgung
 - Medizintechnik auf neuestem Stand
 - Hohe Fachkompetenz in allen Bereichen
 - Volle Zuwendung in der Pflege
- Sie werden bestens versorgt sein und sich wohl fühlen.

County Hospital Siegen

- Extensive patient-centred care
 - Up-to-date medical technology
 - High professional competence in all areas
 - High standard of after-care
- You will be taken well care of and feel comfortable.





Krombacher


Jah für ein weites
Südwestfalen

KREIS SOEST

MÄRKISCHER KREIS

KREIS OLPE

KREIS
SIEGEN-WITTGENSTEIN



Südwestfalen
Regionale 2013

WIR SIND SÜDWESTFALEN

WE ARE SOUTH-WESTPHALIA

www.suedwestfalen.com



HOCHSAUERLANDKREIS

Den Titel „Jüngste Region Deutschlands“ trägt Südwestfalen zu Recht. Denn erst 2007 schlossen sich der Märkische Kreis, der Hochsauerlandkreis, die Kreise Soest, Olpe und Siegen-Wittgenstein zusammen.

Aber es geht um mehr als die reine Symbolik des „Näherrückens“:

Im Rahmen der „Regionale 2013“ – dem Strukturförderprogramm des Landes Nordrhein-Westfalen – arbeiten die 59 Städte und Gemeinden Hand in Hand an Projekten, die der gesamten Region zu Gute kommen. So genanntes „Kirchturmdenken“ gehört in Südwestfalen der Vergangenheit an. Auch

wenn sich der Menschenschlag an sich natürlich nicht ändert. Siegerländer und Wittgensteiner bleiben genau so Siegerländer und Wittgensteiner wie ihre „regionalen Mitmenschen“ sich ebenfalls treu bleiben. Und das ist auch gut so. Dennoch: Die gesellschaftlichen, politischen und wirtschaftlichen Akteure der fünf Kreise haben verstanden, worum es geht. Wer gemeinsam etwas erreichen möchte, der muss auch gemeinsam an einem Ziel arbeiten. Das ist klar definiert: Südwestfalen noch lebenswerter und noch leistungsfähiger für die Zukunft aufzustellen.

The title “Youngest Region in Germany” is justifiable in South-Westphalia, due to the fact that the Märkische Kreis, the Hochsauerlandkreis, the areas Soest, Olpe and Siegen-Wittgenstein only came together in 2007. But it means more than just the sym-

bolic getting nearer to each other: Within the framework of the “Regionale 2013” – the structural assistance program of the county North Rhine-Westphalia – the 59 towns and communities work hand in hand on projects which the whole region will profit from. The so called parochial thinking is a thing of the past in South-Westphalia. Even if the race itself doesn’t change of course, Siegerländer and Wittgensteiner are still the same Siegerländer and Wittgensteiner and remain true to themselves as do their regional fellow men. And this is fully correct. However: The societies, political- and economical actors have understood what it’s all about. Those who wish to achieve something, have to work together to reach their target. Which is clearly defined: To make South-Westphalia increasingly more worth living and more powerful in the future.

IMPRESSUM / LEGAL NOTES

Verantwortlich für den Inhalt /
Responsible for the contents:
Kreis Siegen-Wittgenstein
Referat Kommunikation und Steuerung
Hans-Peter Langer
Koblenzer Straße 73 · 57072 Siegen
Telefon +49 (0)271 333-2002
E-Mail: hp.langer@siegen-wittgenstein.de
Web: www.siegen-wittgenstein.de

Druck / Print:
Vorländer GmbH & Co. KG,
Obergraben 39, 57072 Siegen

INTERESSANTE INFOS / INTERESTING INFORMATION

www.bad-berleburg.de
www.bad-laasphe.de
www.burbach-siegerland.de
www.erdtebrueck.de
www.freudenberg-stadt.de
www.hilchenbach.de
www.kreuztal.de
www.netphen.de
www.neunkirchen-siegerland.de
www.siegen.de
www.wilnsdorf.de

BILDNACHWEIS / PICTURE CREDITS

Achenbach Buschhütten GmbH (S. 21)
Agentur conception (S. 19)
Alexander Völkel (S. 1, 28)
Architekt Christ, Visualisierung 2010 (S. 20)
BSW Berleburger Schaumstoffwerk GmbH (S. 17)
Christina Hauschildt (S. 6)
DRK-Kinderklinik Siegen gGmbH (S. 36)
elenathewise / fotolia.de (S. 26)
Erndtebrücker Eisenwerk GmbH & Co. KG (S. 23)
FAZ, Juli 2008 (S. 6)
Herbert Bäumer (S. 1, 8, 29)
Horstgünter Siemon (S. 1, 12, 27)
Klaus Neuser (S. 1, 24)
Kreis Siegen-Wittgenstein (S. 1, 2, 10, 11, 27, 30, 32–35)
Kreisklinikum Siegen GmbH (S. 37)
Madita Becker (S. 31)
Museum für Gegenwartskunst (S. 28)
oliver s. / Pro7 (S. 7)
Peter Kehrle, www.fotogeist.com (S. 8)
© Pictogramme/Zeichnungen von
mediaprint Graphisches Institut Eckmann
GmbH, Eggertstraße 30, 33100 Paderborn
(S. 4)
RWE Innogy Cogen (S. 15)
© Rothaarsteig – K.-P. Kappest (S. 25)
sms group (S. 16)
SONOR GmbH & Co. KG (S. 18)
Stephan Pick (S. 7)
Südwestfalen Agentur (S. 38)
Trägerverein Wisent-Welt-Wittgenstein e.V.
(S. 25)
Universität Siegen (S. 13, 14)
Verein der Freunde und Förderer des
Siegerlandmuseums e.V. (S. 6)
Waldskulpturenweg am Rothaarsteig –
Wolfgang Völker (S. 27)
Wasserverband Siegen-Wittgenstein (S. 27)

Gut.

Sparkasse:

Gut für das Siegerland.

Gut für Wittgenstein.

Gut für Sie!



Sparkasse

Die Sparkassen im
Kreis Siegen-Wittgenstein

Krombacher

EINE PERLE DER NATUR.

Cobrauf nach dem deutschen Reinheitsgebot in der Krombacher Privatbrauerei
57215 Kreuztal · Am Rothaargebirge · Internet: www.krombacher.de



Sein Felsquellwasser und die natürlichen Zutaten verleihen ihm diesen frischen,
reinen und einzigartigen Geschmack.

Das macht Krombacher zum meistgekauften Pils in Deutschland.

KROMBACHER. EINE PERLE DER NATUR.